

Kadhim Kais Amir

Translation of political news into Arabic: pragma-stylistic analysis

This paper examines the quality of the message in the Arabic translation of English political news. Our data are 7 pairs of English political news ST and their corresponding Arabic TT. It aims to find the answer to the research question in: What are the cultural and sociolinguistics elements that control the English-Arabic political news translation?

Towards that end, a comparative methodology of the ST and TT will be adopted by paying attention to examine the differences and similarities of the content of the message in the ST and their corresponding message in the TT. In addition, Hatim (1997) and Fishman (1972) ideas will be used. The findings have shown that cultural words do play important roles in communication among nations and in the process of translation. Hatim's ideas on artifacts, socio-facts and mantifacts have helped the analysis; that is, creating a better understanding of the translating processes in the Arabic translation of English news across different cultures and nations.